Porównanie tłumaczeń I Piotra 4:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem ktoś z was niech cierpi jak morderca lub złodziej lub złoczyńca lub jak doglądający cudzych spraw |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo niech nikt z was nie cierpi jako zabójca lub złodziej, lub złoczyńca,\* lub mieszający się w cudze sprawy;\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bowiem ktoś (z) was niech cierpi jako zabójca, lub kradnący, lub zło czyniący, lub jako cudze dozorujący; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem ktoś (z) was niech cierpi jak morderca lub złodziej lub złoczyńca lub jak doglądający cudzych spraw |

1. 1) <x>670 2:19-20</x>; <x>670 3:17</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: plotkarz, ἀλλοτριεπίσκοπος; być może idiom: stróż cudzych spraw. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>600 3:11</x>; <x>610 5:13</x> [↑](#footnote-ref-4)